

Tekst 1

Cuatro ayuntamientos navarros inician una campaña antialcohólica

1 Cuatro ayuntamientos de Navarra han
decidido premiar a los jóvenes que estas
Navidades no consuman alcohol.

2 Javier es de éstos. A veces es el único
5 de su grupo en pedir una tónica, pero gracias
a la campaña *Yo controlo*, puesta en marcha
por esos municipios, Javier se siente estas
Navidades recompensado por su sana cos-
tumbre y, lo que es más gratificante,
10 acompañado por sus amigos en esa abste-
mia¹⁾ tan importuna en tierras de vinos.

3 Cada vez que este joven estudiante de
17 años pide una consumición no alcohólica
en uno de los 37 pubs o bares colaboradores
15 de las cuatro localidades, recibe un vale de
20 puntos. Con 300 puntos puede cambiar
los vales por una flamante gorra; por 600
recibe una camiseta y cuando consigue
1000, tiene a su elección un CD de la
20 música que más le guste. Todo ello
cambiable en cualquier bar o pub.

4 “La estadística nos muestra que un
tercio de los jóvenes de 14 a 18 años
consume habitualmente alcohol durante
25 fines de semana y fiestas”, indica Miguel
Ángel Laplana, educador social y uno de los
responsables de este programa de

prevención de los servicios de estos
ayuntamientos, “así que decidimos crear un
30 mecanismo que más que intentar que dejen
la bebida, un objetivo ilusorio, premia
directamente a los no consumidores de
alcohol en una sociedad que estimula
permanentemente a beberlo”.

5 35 La campaña se inició el 19 de
diciembre y durará hasta el 10 de enero. “La
hemos hecho ahora porque son unas fechas
de gran consumo de alcohol, largas y con
muchas fiestas, donde los jóvenes están de
40 vacaciones”, subraya el educador social.

6 Dos bebidas no alcohólicas están
excluidas. El café, porque no es sustitutivo
del alcohol, y el agua mineral, para evitar
las sospechas que provocaría premiar un
45 consumo que se relaciona con ciertas
drogas.

7 En total, se han repartido 25.000
vales. Con 18.000 consumiciones no alcohó-
licas se agotarían las reservas de premios.
50 Los resultados se evaluarán en enero,
cuando se reúnan las encuestas que
rellenarán los responsables de los bares
colaboradores.


adaptado de: El País

noot 1 la abstemia = het niet drinken van alcohol

■ Tekst 2



Cuando se pone la luz verde, avanzan muchos. Pero cuando suena, avanzamos todos. Para una persona ciega cruzar una calle entraña un riesgo. Por eso la ONCE promueve y está cooperando con las administraciones para adaptar los semáforos con señales acústicas. Ya existen 4.514 semáforos sonoros en España. Pero todavía hay muchos miles que no lo son.

Nos queda mucho por hacer.  ONCE

La abuela viajera

A punto de cumplir los 67 años, Ana Padrón, una apacible jubilada canaria, madre y abuela de familia numerosa, ha emprendido la última etapa de su particular vuelta al mundo al volante de una furgoneta. Ahora está en algún lugar de África. Por Estela Crespo. Fotografía de Pedro Peris.



1 Todo empezó al cumplir los 63 años.
Ana cedió ante los ruegos de sus hijos y
cerró su comercio de venta de ropa de bebé:
“Me decían que me estaba matando y casi
5 me forzaron a dejarlo; al principio me dolió,
pero a los dos días comprendí que tenían
razón y que ahora me podría dedicar a hacer
realidad mis ilusiones, la mayor de las
cuales era viajar”. Así que ella se embarcó
10 en una tremenda aventura que le ha llevado
a recorrer ya medio mundo, y con la que dio
rienda suelta a una afición que ya antes
había practicado con viajes “más cortos” por
Europa.

2 15 Y todos estos viajes, incluidos los
cortos, los ha hecho y los hace a bordo de su
queridísima “Merchibenz”. Una furgoneta
que adquirió en 1985 y que, desde entonces,
se ha convertido en su domicilio portátil.
20 Ana está orgullosa de su casa-caracol, una
auténtica habitación con ruedas en la que se
siente cómoda, protegida y segura para
visitar el mundo. Nada más comprarla, lo
primero que hizo fue acondicionarla para la
25 aventura: “Le puse rejas en las ventanas,
pasadores en el interior de la puerta, una
reja de hierro plegable y el candado de
máxima seguridad para poder dormir en su
interior con toda tranquilidad”. Dentro ha
30 instalado todas las comodidades posibles.

3 Ana no está muy segura de dónde le
viene o cuándo se le despierta esta vocación
viajera, aunque recordando su infancia
enseguida se aprecia una relación muy
35 estrecha con su abuela paterna, Aurelia
Villarreal, toda una emprendedora que hace
casi 100 años puso en marcha ella sola un
negocio de importación y exportación que
desde El Hierro se extendió a otras islas del
40 Archipiélago. A través de ella, muchos
herreños que estaban a punto de emigrar a
Venezuela tuvieron la oportunidad de
quedarse a trabajar más cerca de su casa.
Aurelia Villarreal fue la primera mujer de su
45 isla que, a principios del siglo XX, se
atrevió a viajar sola. Fue de ella,
seguramente, de quien Ana Padrón heredó el
espíritu inquieto y aventurero, que parece
crecer con la edad.

4 50 Como la abuela, la nieta también viaja
sola. “Viajo sola porque me gusta tomar
verdadero contacto con los sitios por donde
paso, con su tranquilidad y su paz, sin nadie
que te interrumpa ni te distraiga, siempre a
55 mi ritmo”.

5 Ana es consciente de que este tipo de
costumbres han provocado que en muchas
ocasiones le llamen “vieja loca”, mientras
hijos, amigas y vecinos le recomiendan sin
60 cesar que siente la cabeza y deje un

Eindexamen Spaans havo 2003-I

havovwo.nl

- entretenimiento tan peligroso como a primera vista parece el suyo.
- 6 “Nunca tengo miedo. El miedo es algo que se lleva en la cabeza; ante las
65 situaciones difíciles lo mejor es no preocuparte, hacer como si no vieras nada, como si la cosa no fuera contigo”, asegura. Tampoco le preocupa que se le pueda estropear la furgoneta en medio del desierto o que pueda caer enferma: “Si nunca me ha
70 pasado, ¿por qué me va a tener que pasar ahora?”
- 7 Casi nunca duerme fuera de su furgoneta, que estaciona cada noche cerca
75 de un hotel o de una gasolinera. Para ducharse, aprovecha también los servicios de las estaciones de servicio, aunque muchas veces éstas no van más allá de un herrumbroso surtidor atendido por un
80 anciano flaco y harapiento. Decenas de fotografías tomadas en sus viajes recogen esta realidad.
- 8 Australia, donde pasó varios meses antes de regresar del último de sus viajes, es
85 uno de los lugares de los que guarda mejores recuerdos, tanto de sus gentes como de sus paisajes. Dice que, salvo en su tierra canaria, en ningún sitio es la naturaleza tan hermosa.
- 9 90 Sin embargo, al ser preguntada por lo más especial de sus viajes inmediatamente hace referencia a la gente de Pakistán: “La gente es maravillosa. En todas partes del mundo he conocido a gente amable y
95 acogedora, pero si algo me ha sorprendido, seguramente porque no me lo esperaba, es la gente de Pakistán”, afirma. Inmediatamente abre su libro y muestra las fotos que tomó en ese viaje. “Son todos hombres porque a
100 las mujeres casi no las ves, pero mira qué sonrisas tan limpias y qué mirada tan honrada”.
- 10 En la escuela estudió inglés y francés, pero el único idioma que le sirve para
105 comunicarse con el resto del mundo “es el lenguaje universal de las señas”. “Es increíble la conversación que pueden mantener una española y un paquistaní gracias a los gestos y a la fuerza mental”.
- 11 110 El único lugar donde le falló ese método fue en China. “En todas partes me he entendido por señas menos allí. Los chinos se bloquean y se niegan a comprender. Es muy gracioso verlos y oírlos
115 reír. En España, cuando no entendemos, siempre decimos: “Me estás hablando en chino”; pues bien, en China dicen: “Me estás hablando en español”.
- 12 A la hora de elegir un paisaje, se
120 queda sin titubear con el desierto: “Como vivencia, atravesar un desierto es indescriptible; las experiencias que se te presentan son únicas”. El primero que le llamó la atención fue el de Perú, pero luego
125 volvió a vivir algo parecido en el de Kazajstán. Lo que es evidente es que su curiosa afición le ha permitido vivir situaciones a las que pocas personas tienen acceso: “En cada viaje siento que he vivido
130 experiencias de siglos en pocos meses”, asegura. Durante todo este verano, su mente ha estado puesta en la preparación del nuevo viaje, en el que conocerá, entre otros lugares, su admirado lago Victoria.
- 135 Reconoce que los preparativos son agotadores y que siempre está presente la preocupación por el dinero, pero en cada una de sus palabras se siente la impaciencia por ponerse de nuevo en marcha. Sólo
140 cuando está de viaje, Ana Padrón se siente realmente libre. ●

adaptado de: El País Semanal

Tekst 4 Un éxito de ‘pelotas’

- 1 España no es un país puntero en lo que a diseño e investigación se refiere. Ha exportado magníficos pintores, arquitectos, literatos y, en los últimos tiempos, a algún
5 que otro actor. Pero aparte de la paella, el submarino y el *chupa-chups* pocas cosas *made in Spain* han tenido un éxito tan rotundo como para convertirse en objetos de deseo y propagarse como la pólvora. Uno de
10 ellos es algo supuestamente tan trivial como una zapatilla -¿o es un zapato?- hecha en Inca (Mallorca) y bautizada con el nombre de Pelotas. Dos millones y medio de pares vendidos, el modelo más rentable en la
15 historia de Camper –su fabricante– y miles de plagios en los escaparates de todo el mundo son la mejor prueba de que no hay que ser italianos para crear un producto de diseño innovador y rentable.
- 2 20 Lorenzo Fluxá, presidente de Camper, le quita importancia al tema económico (en 2000 facturaron 20.000 millones de pesetas²⁾) y se centra en el diseño. “Es diferente un éxito en ventas que un éxito
25 cualitativo. En nuestro caso es indudable que Pelotas es el representante de toda una generación de productos, y, por tanto, es indudable su valor para España, donde algo así no suele suceder, y menos en este sector.
30 Sólo recuerdo el caso de las alpargatas Castañer hace ya años. Por primera vez hay empresas españolas que en su sector están desempeñando un papel importante. Zara, Camper y Custo son tres ejemplos”.
35 También matiza que estas abultadas cifras son consecuencia de la internacionalización de la empresa, y que por eso este híbrido de zapato-zapatilla ha hecho más ruido que otros.
- 3 40 Lorenzo Fluxá valora como nadie este cambio de matiz, porque no siempre fue así; lo sufrió en carne propia. Y para dejar constancia de ello cuenta una anécdota. En el año 1984, cuando Camper empezaba a
45 tener éxito en España, fueron invitados a montar un *stand* en la mejor feria de calzado de Europa, la GDS de Düsseldorf. Los compradores entraban atraídos por el producto, pero cuando se enteraban de que
50 eran españoles –los creían italianos– anulaban el pedido. España era sinónimo de

precio barato y producto poco imaginativo, no de diseño e innovación. Productos como los Twins, los Runner y las mismas Pelotas han hecho que cambie esta percepción.

- 4 Aunque el afán nacional era librarse de todo lo que oliera a España rural y profunda, Lorenzo Fluxá supo ver que el futuro estaba en lo tradicional, en lo auténtico. “Antes se entendía que para ser moderno había que romper con todo. En nuestro caso no ha sido así, siempre nos hemos basado en los valores de la tierra, de la tradición”, dice recordando estos primeros años. Su
60 cabezonería tuvo recompensa. En el año 1992, coincidiendo con los Juegos Olímpicos de Barcelona, que mostraron al mundo que España sabía hacer algo más que folclor, se lanzaron a la aventura internacional. En la actualidad, cuando acaban de celebrar sus 25 años de existencia, tienen más de 50 tiendas, 25 de ellas situadas en ciudades extranjeras.

- 5 Sin embargo, Pelotas, como muchos
75 productos innovadores, no fue un éxito desde el principio, sino que fue acogido por los consumidores con mucha reserva. “En los dos o tres primeros años, las ventas fueron bajísimas. Ni a los clientes habituales
80 de Camper parecía gustarles el producto. Fue un continuo sufrimiento”, cuenta Juana Martorell, directora del equipo de diseño. “Los comerciales y el propio Lorenzo Fluxá se cuestionaron si resultaban viables, pero el
85 equipo creativo logramos convencerles de que siguieran apostando por ellas. Finalmente empezaron a funcionar”.

- 6 Tal es su éxito, que otros intentan sacar provecho. El departamento jurídico de
90 Camper trabaja día y noche cursando denuncias por plagio. A Lorenzo Fluxá esto le irrita, pero en el fondo, aunque sea muy en el fondo, también le halaga. “Que un producto español sea copiado y haya tenido
95 tanta influencia estética en el sector es agradable. Evidentemente, se copia lo que más se vende. Ahora, es terrible que otro tipo de aportaciones intelectuales, como la pintura o la literatura, estén muy bien
100 protegidas por la justicia contra la copia y en cambio poca gente se atreva a condenar este tipo de conductas en moda”.



CAMPER®

adaptado de: *El País*

Tekst 5

Anécdotas y curiosidades

1. Uderzo no colorea personalmente sus dibujos, sino que emplea a coloristas. No es una práctica inusual en el mundo del cómic, pero en su caso es una ayuda imprescindible, ya que es daltónico. Otra rareza: nació con seis dedos en cada mano, problema que le solucionaron mediante una operación.

2. Del primer álbum de Astérix se vendieron, cuando apareció en 1961, 6.500 ejemplares; de *El mal trago de Obélix*, el penúltimo, sólo en Francia se superaron los dos millones, a lo que hay que sumar las ventas internacionales. Un dato: las aventuras de los irreductibles galos se traducen a 77 idiomas. Las ventas totales de álbumes de Astérix están por encima de los trescientos millones, superando al mismísimo Tintín.

3. A la manera de Hitchcock en sus películas, Goscinny y Uderzo se han introducido en varios de sus álbumes: en *Astérix y los juegos olímpicos* aparecen en el relieve de un friso; en *Astérix y el caldero*, entre el público de un teatro romano; *Obélix y compañía*, como legionarios, y en *La gran odisea de Astérix* sale sólo Goscinny, homenajeado por Uderzo. ¿Es usted un verdadero fan de Astérix? Localícelos en los dibujos.

4. Los autores también han rendido homenaje al cine con la aparición de famosos actores como personajes, entre los que destacan: Charles Laughton como Gracus Astutus en *La hoz de oro*; Laurel y Hardy como legionarios romanos en *Obélix y compañía*; Sean Connery como Cerocerseix en *La Odisea de Astérix*, y Kirk Douglas como Espartakis en *El mal trago de Obélix*.

5. Tras el éxito de *Astérix y Obélix contra el César*, ya está en marcha la segunda película de Astérix con actores de carne y hueso: *Misión Cleopatra*, con un presupuesto de trescientos millones de francos³⁾, sólo superado en Francia por las superproducciones de Luc Besson. Repiten Christian Clavier como Astérix y Gérard Depardieu como Obélix, mientras que Monica Bellucci encarna a la reina egipcia. El estreno está previsto para febrero.



noot 3

trescientos millones de francos = ongeveer 45.000 euro

Tekst 6

Locos por el móvil

Este portento de las telecomunicaciones amenaza muy en serio con cambiarnos la vida. La omnipresencia del "aparato" cambia, para bien y para mal, la comunicación personal y hasta la manera de hablar. Todavía es pronto para alarmas, pero entre nosotros pueden encontrarse ya los primeros "moviladictos".

Por **Karelia Vázquez**

Ana, de 30 años, acaba de romper con su novio a causa del móvil. Según dice, ese "maldito aparato" se había interpuesto en su relación como si se tratara de "la otra". Los momentos más placenteros eran interrumpidos por la melodía de turno del teléfono de su compañero, que inmediatamente se olvidaba de ella. "Daba igual que lo llamara su madre o su jefe. En un año no conseguí que 32 ni una vez, y, si su móvil no tenía cobertura, parecía que le faltaba algo". El teléfono móvil ha cambiado las convenciones de la comunicación interpersonal. Nada puede sustituir una charla cara a cara, con movimientos de manos, sonrisas y caídas de ojos. Sin embargo, cuando suena el móvil, uno de los interlocutores 33 por unos minutos de la relación. Si la conversación es un poco larga, será difícil recuperar 34. Es cierto que siempre es posible, incluso necesario, apagar el aparatito, pero entonces miran obsesivamente a la pantalla del teléfono porque están seguros de que, justo en la media hora en que el teléfono está apagado, se producirá 35.

La revolución de las nuevas tecnologías llegará también a las adicciones. Todo apunta a que los adictos del siglo XXI tendrán que luchar contra un ordenador, un teléfono o algún minúsculo chip, más que contra las sustancias adictivas conocidas. Los psicólogos dicen que cada vez habrá menos vicios y más adicciones. 36, en Inglaterra, donde tres de cada cuatro jóvenes tienen móvil, está disminuyendo el tabaquismo en la población joven y aumentando la adicción al teléfono. En Dinamarca, una clínica especializada en ludopatías ha iniciado una terapia para curar la dependencia al móvil. Su primer paciente fue un camionero de 25 años que recibía una media de 217 mensajes diarios y pasaba al menos 25 horas semanales 37.

En España, un estudio de EMC, compañía dedicada a estudiar el mercado de la telefonía móvil, asegura que sólo en 2000 se compraron 17 millones de móviles.

La población usuaria del servicio creció en un 63% respecto a 1999, y alcanzó los 24 millones en un solo año. 38 de un teléfono móvil son enormes. Para Juan Alberto Estallo, psicólogo del Instituto Municipal de Psiquiatría de Urgencias de Barcelona, es casi una bendición: "Los médicos hacen sus guardias localizadas con algo más de libertad".

Pero hay una diferencia entre ser un usuario normal y ser un esclavo de la tecnología. Cuando se usa el móvil sin una finalidad clara (por ejemplo, cuando se llama a alguien que veremos en diez minutos) o se prefiere el móvil a una conversación cara a cara, algo no marcha bien.



La 39 más visible de la movilmanía es económica por las elevadas facturas. Las otras tienen que ver con el aislamiento social. Los especialistas recomiendan a los padres que observen si sus hijos dejan de salir, si abandonan sus hábitos y aficiones y si pasan mucho tiempo jugando con el móvil.

adaptado de: El País

■ Tekst 7

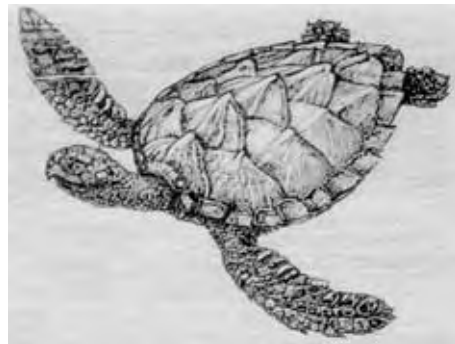
DOMINICAL REVISTA

Variedad

Galápagos en apuros

Reuters

Las Galápagos nacieron hace millones de años de grandes erupciones volcánicas. Son seis islotes grandes y otros 12 de mediano tamaño. Las tortugas gigantes que les dan nombre a estas islas son sin duda los representantes más notables de la colorida fauna de las Galápagos.



Desde hace unos meses, 250.000 chivos se han convertido en el peor dolor de cabeza de las autoridades que cuidan las islas Galápagos, el mayor patrimonio turístico del Ecuador y uno de los últimos refugios naturales del mundo.

Para las autoridades, la aniquilación de los chivos es una prioridad en medio de los problemas que aquejan a las islas, como la pesca ilegal o la sobrepoblación de turistas.

Los pobladores de Galápagos narran que el chivo fue introducido por los primeros colonos, pero dejó de ser doméstico cuando se esparció por las islas robándole la comida a las tortugas gigantes. Pero no sólo las tortugas son el blanco. Los chivos se comen además los huevos de las aves y hasta pequeñas iguanas.

“El problema es que las islas son muy vulnerables a especies introducidas que rompen la armonía y dañan la coexistencia entre el hombre y la naturaleza, especialmente por el riesgo de extinción de las especies”, dijo el jefe de la estación científica Charles Darwin, el inglés Robert Bensted-Smith, quien se dedica desde hace años a preservar el ecosistema de las Galápagos.

Las autoridades y científicos han ideado varias alternativas para exterminar al chivo. Una de ellas: tener el concurso de la población, predominantemente pescadores, a cambio de una remuneración económica. Y es que la propuesta es tentadora: por un chivo de 25 kilos se pueden obtener hasta unos \$15.

adaptado de: La Nación

Tekst 8

Hacer el agosto

A. Conseguirás la titulación necesaria tras realizar un curso en una Escuela de Animación y Tiempo Libre. Tendrás que coordinar, planificar y evaluar con un equipo de monitores las actividades educativas o socioculturales destinadas a jóvenes o niños, por lo que has de mostrar iniciativa y capacidad para organizar a los integrantes de tu equipo. Puedes ganar unos 750 euros por un campamento de 15 días. Información: Instituto de la Juventud, Ministerio de Educación o Escuelas de Animación y Tiempo Libre.



1. Acomodadora
2. Coordinadora de ocio
3. Dependienta
4. Guía turística
5. Vigilante en la playa

B. Si la historia, el arte y los idiomas te apasionan, y además eres responsable y resuelta, te será fácil ejercer este trabajo. En verano, las agencias necesitan personal. Si te eligen, un profesional te enseñará el oficio. En el primer viaje no cobras, pero irás con los gastos cubiertos. Después, puedes ganar unos 700 euros por un tour de 15 días. El contrato es de obra. Infórmate en las agencias de viajes.

C. Tu sueldo mensual será de unos 600 euros y te encargarás de acompañar a su asiento a las personas que acuden a ver un espectáculo. Has de tener sentido de la orientación y buenos reflejos visuales. Puedes informarte yendo a cines, teatros o plazas de toros, o consultando la prensa.

D. En verano, las grandes cadenas comerciales necesitan más personal que atiende al público. Solicita una instancia en alguna de estas empresas y espera a mantener una entrevista. En caso de resultar seleccionada, recibirás un cursillo de formación. La retribución varía según las condiciones acordadas, pero como ejemplo, puede estar en torno a los 750 euros mensuales. Infórmate en cada centro comercial.

¿Y a ti cómo te afecta el tiempo?

¿Eres meteosensible? ¡Tranquila! No te estamos insultando. Lo único que queremos saber es si eres sensible a los cambios atmosféricos, si te afecta que el tiempo te dé sorpresas, que sea de día o de noche... Todo, absolutamente todo, puede influir nuestro estado de ánimo: desde la radiación solar, hasta los campos magnéticos, pasando por el flujo de partículas emitidas por el sol, la contaminación atmosférica o las tasas de ruido. ¿Quieres saber cómo nos afecta la Primavera... y el Verano, y el Otoño y el Invierno?

PRIMAVERA

Elemento rey: la luz del Sol.

Temperatura 1/2: 18 C.

Efecto directo: Antidepresivo. La luz del sol también pone en funcionamiento la glándula pineal, una glándula que se encuentra en el cerebro y que regula el nivel de glucemia, las hormonas e incluso las emociones, esto es lo que explica que durante la Primavera nuestro humor fluctúe tanto, llevemos más buen rollo y la risa nos siente a todas tan bien que estemos más guapas, en consecuencia directa, liguemos más.

Acelera: la producción de vitamina D bajo la piel. Esta vitamina ayuda a que la sangre absorba el calcio de la dieta y, además, este calcio se fije en los huesos y en los dientes.

¡Ojo! en los primeros días de la Primavera, como los cambios de luz –adelantamos una hora los relojes y esto altera más que retrasarlos– y de temperatura son muy bruscos, también podemos sufrir alguna alteración del estado de ánimo, tipo SPM –Síndrome Premenstrual, ya sabes...–.

VERANO

Elemento rey: el calor del Sol.

Temperatura 1/2: 24 C.

Efecto directo: El Sol es el gran estimulante del buen humor y si en Primavera, todas nos encontramos relajadas y en la onda, en Verano, la cosa se pone más calentita y nuestro ingenio se agudiza, así que es la mejor época para pasárselo en grande haciendo cosas que jamás en la vida hubieras pensado que harías y conociendo a gente nueva...

Acelera: La producción de vitamina D a dosis enormes... Lo que nos lleva a poner especial hincapié en la protección: nunca está de más recordar que el Sol debe tomarse gradualmente, comenzando por 10 minutos diarios durante la Primavera y siguiendo hasta el verano, aumentando el tiempo de exposición poco a poco y evitando las horas del mediodía.

¡Ojo! Si además de la temperatura alta, también aumenta la humedad, tu sangre se puede ver alterada, pero no como lo hace la Primavera, sino causando problemas de circulación, así que, tendrás que contrarrestarlo con ejercicio físico.

OTOÑO

Elemento rey: las lluvias, sobre todo, los fines de semana... ¡los climatólogos descubrieron que los domingos llovía un 10% más que entre semana, según datos tomados por satélite durante 16 años! Junto a las lluvias, el viento también se coloca la corona.

Temperatura 1/2: 15 C.

Efecto directo: desestabilizador... ¡y enloquecedor! El viento puede provocar cambios de humor por sorpresa y vienen esas épocas en las que más que a menudo oyes cosas como: «¡Eres una lunática!» o «¡No hay quién te entienda!» o «¡Mujeres...!». En cuanto a la lluvia, una vez ha caído la última gota, quedan iones negativos en las capas bajas de la atmósfera y esto provoca un efecto relajante y antidepresivo.

Acelera: La imaginación. Los días de lluvia son los días que te sentirás más inspirada, sobre todo, cuando caigan las últimas gotas y el sol comience a filtrarse por las nubes. Aprovecha para escribir una buena carta o un mensaje secreto al chico de tus sueños... serán pequeñas obras de arte. Y lo más divertido: ¡estimula el impulso sexual... incluso más que en Primavera! Así que ya sabes...

¡Ojo! Las tormentas también provocan un efecto directo clarísimo y éste está relacionado con los iones positivos que se acumulan en las capas bajas de la atmósfera. Esto sucede justo antes de que las nubes descarguen y provoca irritabilidad, estrés y ansiedad.

INVIERNO

Elemento rey: el frío.

Temperatura 1/2: 7 C.

Efecto directo: Convierte tu vida en un derroche de actividad, en un no parar. El frío provoca necesidad de movimiento del aparato locomotor para estabilizar tu temperatura corporal.

Acelera: ¡El deseo sexual! Si el Otoño nos pone «en marcha», el Invierno lo acelera a 100. El frío arrecia y se desea el calor... ¡No nos pondremos a detallar ahora las distintas formas de conseguir calorcito de manera muy, muy natural!

¡Ojo! con los virus respiratorios que convierten el aire en su autopista particular. La vitamina C deberá ser tu aliada y ya sabes dónde encontrarla: en cítricos y verduras.



de: Vale

URBIÓN

Tan cerca de la naturaleza

Robledales, sabinares, encinares, ríos, dehesas... y dominando todo, un mar de pinos, allí donde nacen el Duero y el Arlanza, el Razón y el Revinuesa, alimentados por las lagunas *negras y heladas*. Aguas que represa el embalse de la Cuerda del Pozo, el pantano.

Una naturaleza rica y variada, capaz de ofrecer al visitante, en cualquier época del año, múltiples posibilidades.

El senderismo en primavera, la recogida de setas en otoño, el esquí de fondo y la pesca, se suman a los ya tradicionales deportes náuticos a orillas del pantano.



Las gentes de esta tierra han conservado sus valles y pinares, trabajando desde antiguo la madera y explotando la ganadería. Siempre el monte, propiedad común, garantía del control de los incendios, de la protección del bosque.

... y tradiciones

Pero URBION es también tierra de arraigadas tradiciones y fiestas populares. De conjuntos ejemplares de arquitectura popular como Aldea del Pinar, Vinuesa o Molinos de Duero. De monumentos histórico-artísticos relevantes como la Casa-Fuerte de San Gregorio o la iglesia de San Miguel en Neila.

Tradiciones y costumbres que hacen de URBION un destino obligatorio, un espacio abierto a todas tus inquietudes.

Y para disfrutarlo, URBION te propone, junto a su renovada red de alojamientos rurales y campings, una excelente oferta gastronómica en la que destacan los embutidos, la caza, la trucha, la miel, el queso de oveja, sin olvidar lo más propio del lugar: la caldereta, las migas pastoriles y el ajo carretero.



... y tan lejos

Entre el Duero y el Ebro; entre Burgos y Soria, te espera URBION.

Ven a descubrirlo.

Lo tienes a un paso. Muy cerca de ti, y al tiempo, lejos del agobio de la ciudad.

Un territorio mágico, escondido entre sierras, bosques y ríos, apartado de las rutas convencionales pero cerca de las grandes vías de comunicación.

Ven al Cañón del Río Lobos, descubre las sierras de Neila y La Demanda, Urbión y Cebollera... Pasea por el acebal de Garagüeta, por el hayedo de Razón... y, a orillas de la Laguna Negra, revive nuevamente su leyenda.

Tekst 11

animales

Cómo cuidar a una tortuga

Para que tu mascota se adapte a su nuevo hogar hay que ofrecerle una dieta equilibrada, un entorno tranquilo y un espacio propio a la temperatura adecuada.

Las tortugas son reptiles muy longevos, y algunas pueden vivir hasta 120 años, pero también son animales delicados que añoran su hábitat, por lo que siempre hay que procurar proporcionarles en casa un ambiente lo más parecido posible a su entorno natural. Otra característica muy importante de estos animalitos es su temperatura corporal, que varía dependiendo de la externa. Así, en caso de que haga mucho calor, buscan la sombra o aceleran su circulación sanguínea para favorecer la refrigeración.

Hay tres grupos diferentes

Existen tres grandes grupos de tortugas: terrestres, semiacuáticas y marinas, y su dieta varía según pertenezcan a una u otra especie. Las terrestres comen a diario en primave-



ra y verano, aunque van disminuyendo la proporción hasta llegar a cero en invierno. Son vegetarianas y comen básicamente zanahorias, maíz, tomates, etc. Las tortugas semiacuáticas comen cada dos o tres días; su dieta es variada, e incluye carnes blan-

cas y pescados (pollo, truchas...), insectos y vegetales. En estos casos lo más cómodo es adquirir algún preparado que pueda cubrir convenientemente sus necesidades. La marina es una especie protegida y su venta está prohibida.

Construye un terrario a su medida

Aunque las tortugas terrestres pueden pasear por el jardín, no conviene tenerlas sueltas por la casa, ya que es fácil pisarlas. Lo mejor es construirles un hogar a medida, un terrario al sol, con una zona som-

breada y un recipiente con agua. El suelo del recipiente debe cubrirse con una capa de tierra que se pueda humedecer (de 8 a 10 cm). La temperatura media del terrario deberá estar alrededor de 25° C. Si la tortuga es semiacuática, el terrario deberá tener una parte con agua, en cuyo fondo se pondrá un poco de arena. Es importante cambiar el agua por lo menos un par de veces a la semana, para sanearla. A ésta se le debe quitar el cloro, por lo que conviene dejarla reposar 24 horas antes de utilizarla. □

A la hora de comprar

- Nunca debes comprar tortugas en mercadillos callejeros, pues no garantizan la salud y procedencia del animal.
- Si se trata de una tortuga terrestre, es importante observar que la concha inferior no toca el suelo. Además, comprueba que la piel es lisa, brillante y sin úlceras.
- Los ojos deben estar bien abiertos y sin hinchazón.

Tekst 12

Los 10 mejores restaurantes de la costa

Subijana, Adriá, Ruscadella... La cocina más solicitada del momento mezcla tradición y experimentación. *Por Joan Merlot*

Akelare. Pedro Subijana es el maestro vasco más impregnado de espíritu costero y vacacional. Sobre el plato, las creaciones vanguardistas de un *chef* veterano en su mejor momento. P^o Padre Alcolaga, 56. San Sebastián (Guipúzcoa). Reservaciones tel.: 943 21 20 52.

Koldo Royo. Triunfa hermanando la tradición vasca con productos del Mediterráneo en recetas sencillas e imaginativas. Avda. Ingeniero Gabriel Roca, 3. Palma de Mallorca (Balears). Reservaciones tel.: 971 73 24 35.

Tristán. La cocina de Gerhard Schwaiger está a la altura de los lujosos yates del puerto deportivo mallorquín. Puerto Portals, Mallorca (Balears). Reservaciones tel.: 971 67 55 47.

El Bulli. El santuario de Ferran Adriá exige peregrinar hasta una cala perdida y reservar con meses de antelación. Abierto seis meses al año, sólo dan cenas. Cala Montjoi, Rosas (Girona). Reservaciones tel.: 972 15 04 57.

Sant Pau. Carmen Ruscalleda es un referente en la renovación del recetario catalán, mezclando tradición y experimentación. Carrer Nou, 10. San Pol de Mar (Barcelona). Reservaciones tel.: 937 60 06 62.

Hispania. Institución de la cocina catalana, las hermanas Lolita y Paquita Rexach siguen elaborando esa cocina autóctona que no debería perderse. Ctra. Real, 54. Arenys de Mar (Barcelona). Reservaciones tel.: 937 91 03 06.

El Faro del Puerto. Fernando Bárcena lo ha convertido en el mejor restaurante de la provincia actualizando el tratamiento de langostinos, salazones y atunes autóctonos. Avda. de Fuentebravía, s/n. Puerto de Santa María (Cádiz). Reservaciones tel.: 956 87 09 52.

Girasol. El alemán Joachim Koeper recuperó para la alta cocina este chalé costero en el que sirve platos con productos sureños y prudente modernidad. Ctra. Moraira-Calpe, km. 1. Alicante. No se hacen reservaciones. Tel.: 965 74 43 73.

Mesón El Drago. Carlos Gamonal y su hijo hacen valer la tradición canaria gracias a su constante reivindicación de alimentos locales y puesta al día de guisos olvidados. Urbanización San Gonzalo, 2. Tegueste (Tenerife). Reservaciones tel.: 922 54 30 01.

La Taberna de Rotilio. Aquí se sirven algunos de los mejores percebes y camarones de las Rías Baixas. No perderse sus ostras fritas con verduras o el revuelto de berberechos y algas. Sanxenxo (Pontevedra). Avda. del Puerto, s/n. Reservaciones tel.: 986 72 02 00.

Eindexamen Spaans havo 2003-I

havovwo.nl

Let op: beantwoord een open vraag altijd in het Nederlands, behalve als het anders is aangegeven. Als je in het Spaans antwoordt, levert dat 0 punten op.

■ Tekst 1 Cuatro ayuntamientos navarros ...

- 1p **1** ■ La frase “Javier es de éstos.” (línea 4) significa que Javier es uno de los jóvenes que
- A están acostumbrados a tomar mucho alcohol en grupo.
 - B han recibido un premio por no beber alcohol.
 - C han tomado la iniciativa para la campaña *Yo controlo*.
 - D no tomarán alcohol estas fiestas.
- 1p **2** □ Schrijf in één zin op wat er wordt uitgelegd in alinea 3.
- 1p **3** □ Wat is het “objetivo ilusorio” (regel 31)?
Het idee dat jongeren ... (*vul de zin aan*)
- 1p **4** ■ Waarom worden koffie en mineraalwater in de regels 42 en 43 genoemd?
- A Deze dranken zijn net zo verslavend als drugs.
 - B Het zijn niet-alcoholische dranken.
 - C Je krijgt geen punten voor deze dranken.
 - D Jongeren drinken weinig van deze dranken.
- 2p **5** □ Lees de laatste alinea en bepaal van elk van de volgende uitspraken of deze juist of onjuist is.
- 1 Als er meer dan 18.000 niet-alcoholische consumpties genuttigd worden, zijn er niet genoeg cadeaus.
 - 2 De uitslag van de campagne wordt met de jongeren besproken.
 - 3 De enquêteformulieren zijn door de jongeren zelf ingevuld.
- Noteer het nummer van elke uitspraak gevolgd door *juist of onjuist*.

■ Tekst 2 Cuando se pone la luz verde, ...

- 1p **6** □ Wat is de boodschap van deze tekst?
ONCE wil dat ... (*vul de zin aan*)

■ Tekst 3 La abuela viajera

- Lee las líneas 1-9 (‘Todo ... viajar’.).
- 1p **7** ■ ¿Por qué Ana Padrón decidió cerrar su tienda de ropa de bebé?
- A Estaba cansada de trabajar.
 - B Siguió su impulso.
 - C Su salud la obligó a hacerlo.
 - D Sus hijos insistían en que lo hiciera.
- 1p **8** ■ ¿Por qué Ana Padrón empezó a dedicarse a viajar, según el primer párrafo?
- A Le atraían los riesgos del viaje.
 - B Necesitaba unas vacaciones.
 - C Quería escaparse del círculo familiar.
 - D Quería realizar uno de sus sueños.
- 1p **9** □ In alinea 2 staan enkele benamingen voor de “Merchibenz”, Ana’s bestelbusje (=furgoneta).
Schrijf er twee op. *Schrijf het antwoord op in het Spaans.*

Eindexamen Spaans havo 2003-I

havovwo.nl

- 1p **10** ■ Wat is de relatie tussen “Aurelia Villarreal” (regels 35-36) en Ana?
- A Ana heeft de drang te gaan reizen van Aurelia Villarreal geërfd.
 - B Ana werd door de verhalen van Aurelia Villarreal geïnspireerd te gaan reizen.
 - C Aurelia Villarreal heeft Ana gestimuleerd om te gaan reizen.
 - D Aurelia Villarreal heeft Ana haar zaak nagelaten.
- 1p **11** ■ ¿Qué se describe en el párrafo 4?
- A Algunas cosas que le disgustan a Ana.
 - B El carácter sociable de Ana.
 - C La manera de viajar de Ana.
 - D Los lugares preferidos de Ana.
- 1p **12** □ Waarom wordt Ana vaak “vieja loca” (regel 58) genoemd?
Omdat men vindt dat zij ... (*vul de zin aan*)
- Lees alinea 6.
- 1p **13** ■ Wat kun je volgens Ana het beste doen in moeilijke situaties?
- A Altijd vriendelijk blijven.
 - B Doen alsof je ziek bent.
 - C Je geen zorgen maken.
 - D Laten merken dat je voor niemand bang bent.
- 1p **14** ■ Según el párrafo 7, para Ana una gasolinera es un lugar para
- A comprar todo tipo de cosas.
 - B comunicarse con la gente.
 - C orientarse y hacer fotos.
 - D pasar la noche.
- Lees alinea 8 en 9.
- 1p **15** □ Wat heeft Ana *het meest* aangesproken gedurende haar reizen?
- 1p **16** ■ A qué se refiere “ese método” (líneas 110-111)?
- A Aprender el idioma del país.
 - B Comunicarse sin palabras.
 - C Hablar francés o inglés.
- 1p **17** ■ Wat bedoelt Ana met het zinnetje “Me estás hablando en español.” (regels 117-118)?
- A Dit is een belediging.
 - B Hier spreekt men geen Spaans.
 - C Ik begrijp er niets van.
 - D Je bent hier niet in Spanje.
 - E Leer mij wat Spaanse woorden.
- Lees de regels 119-131 (“A la hora ... asegura.”).
- 2p **18** □ Bepaal van elk van de onderstaande uitspraken of deze juist of onjuist is.
- 1 De woestijnervaringen van Ana zijn niet te evenaren.
 - 2 Volgens Ana lijken alle woestijnen op elkaar.
 - 3 Ana vindt woestijnen zo bijzonder omdat er geen mensen wonen.
- Noteer het nummer van elke uitspraak gevolgd door *juist* of *onjuist*.
- 1p **19** ■ ¿Qué se puede poner delante de “Sólo ...”(línea 139)?
- A Además,
 - B Aunque
 - C Pero
 - D Porque

■ Tekst 4 Un éxito de ‘pelotas’

- 1p 20 Waarom worden in de regels 5 en 6 de Spaanse producten “paella”, “submarino” en “chupa chups” genoemd?
Het zijn voorbeelden van producten die ... (*vul de zin aan*)
- 1p 21 In de regels 13-19 (“Dos millones ... rentable.”) worden bewijzen genoemd voor het succes van de Pelotas van Camper. Noteer er één.
- 1p 22 ■ Wat houdt het gebruik van het zinnetje “no hay ... rentable” (regels 17-19) in ten opzichte van Italianen?
A Een beschuldiging.
B Een compliment.
C Een uiting van discriminatie.
- Lee las líneas 20-29 (“Lorenzo ... sector.”).
- 1p 23 ■ ¿Qué es lo más importante de los productos de Camper, según Lorenzo Fluxá?
A El impacto del diseño.
B Las cifras de venta.
C Tener éxito en España.
D Tener éxito internacional.
- 1p 24 ■ ¿Por qué se mencionan Zara, Camper y Custo en las líneas 33-34?
A Son empresas que tienen mucho éxito.
B Son fabricantes de zapatos.
C Son modelos rentables de zapatos.
- 1p 25 ■ Waarom vertelt Lorenzo Fluxá de anekdote in alinea 3?
Om aan te geven dat buitenlandse kopers
A de schoenen van Camper niet mooi vonden.
B de schoenen van Camper te goedkoop vonden.
C een vooroordeel hadden met betrekking tot Spaanse producten.
D enthousiast raakten voor Spaanse producten.
- 1p 26 ■ ¿Qué se puede poner delante de “España” en la línea 51?
A Además,
B Es que
C Mientras que
D Pero
- 1p 27 Waaruit bestond Lorenzo Fluxá’s “cabezonería” (regel 65)?
Het vasthouden aan ... (*vul de zin aan*)
- 1p 28 Wat was een “continuo sufrimiento” (regel 81)?
- 1p 29 ■ ¿A qué o quiénes se refiere la frase ‘Finalmente empezaron a funcionar.’ (línea 87)?
A A las “Pelotas” (línea 74).
B A los “consumidores” (línea 77).
C A los “clientes habituales de Camper” (líneas 79-80).
D A los “comerciales y el propio Lorenzo Fluxá” (línea 83).
- 1p 30 Waarover beklagt Lorenzo Fluxá zich in de regels 93-102 (‘Que un ... moda.’)?
Dat modeproducten ... (*vul de zin aan*)

Eindexamen Spaans havo 2003-I

havovwo.nl

■ Tekst 5 Anécdotas y curiosidades

Deze tekst bestaat uit 5 stukjes met wetenswaardigheden over de strip Asterix.

- 1p **31** Noteer het nummer van het stukje waarin staat dat de makers van Asterix zelf ook in de stripverhalen voorkomen?

■ Tekst 6 Locos por el móvil

Kies bij iedere open plek in de tekst het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

1p **32** ■

- A apagara el móvil
- B conversara connigo
- C llamara con otro móvil
- D me hiciera caso

1p **33** ■

- A es testigo
- B está disfrutando
- C queda expulsado
- D queda perplejo

1p **34** ■

- A el silencio
- B la intimidad
- C la llamada
- D la riña

1p **35** ■

- A la llamada de su vida
- B un fallo del aparato
- C una conversación fatal
- D una situación problemática

1p **36** ■

- A Mientras
- B Por casualidad
- C Por ejemplo
- D Por supuesto

1p **37** ■

- A buscando números
- B con dolor de cabeza
- C pegado al teléfono

1p **38** ■

- A Las ventajas
- B Los gastos
- C Los problemas
- D Los riesgos

1p **39** ■

- A adicción
- B causa
- C consecuencia
- D ventaja

■ Tekst 7 Galápagos en apuros

- 1p 40 ■ Welk probleem brengt deze tekst onder de aandacht?
De geiten op de Galapagos eilanden
- A bedreigen de gezondheid van de inwoners.
 - B verstoren het evenwicht in de natuur.
 - C worden met uitsterven bedreigd.
 - D zijn schadelijk voor het toerisme.

■ Tekst 8 Hacer el agosto

Deze tekst beschrijft een aantal vakantiebaantjes voor meisjes.
De kopjes met de namen van de verschillende baantjes zijn weggelaten.
Plaats vier van de vijf kopjes die onder de tekst staan (de nummers 1-5) bij de juiste beschrijving van de baantjes in de tekst (de letters A-D).
Let op, er blijft één kopje over.

- 2p 41 □ Schrijf de vier combinaties van letter en nummer op.

Lees bij de volgende vragen steeds eerst de opgave voordat je de bijbehorende tekst raadpleegt.

■ Tekst 9 ¿Y a ti cómo te afecta el tiempo?

Het is algemeen bekend dat in de lente zowel bij mensen als bij dieren de liefdeshormonen geactiveerd worden.

- 1p 42 □ Wordt in deze tekst een ander seizoen genoemd waarin dit ook het geval is?
Zo ja, schrijf op welk seizoen.
Zo nee, schrijf op “nee”.

■ Tekst 10 Urbión

- 1p 43 □ Kun je volgens deze folder in Urbión bergbeklimmen als sport beoefenen?
Zo ja, waar?
Zo nee, schrijf op “nee”.

■ Tekst 11 Cómo cuidar a una tortuga

- 1p 44 □ Kun je uit dit artikel te weten komen welke soort schildpadden niet als huisdier mag worden gehouden?
Zo ja, welke?
Zo nee, schrijf op “nee”.

Eindexamen Spaans havo 2003-I

havovwo.nl

■ Tekst 12 Los 10 mejores restaurantes ...

- 1p **45** Staat er in dit overzicht een restaurant waar lang van tevoren een tafel moet worden besproken?
Zo ja, welk?
Zo nee, schrijf op “nee”.